

Wilmarsdonk. No. 224.

1. ar. l̄ rda ki:̄k̄as na kl̄m̄par xi:̄tn
 x̄en z̄ bary
 2. mðn vri:̄nd i:̄ d̄ bl̄uma ḡt̄ q̄t̄ t̄
 3. n̄w spinaz̄ n̄m̄ i:̄r̄ a:̄l̄z̄ me:̄ maf̄na
 4. spu:̄jan i:̄s w̄v̄:̄t̄ w̄x̄:̄r̄k̄ // k̄w̄v̄.j̄
 w̄x̄:̄r̄k̄
 5. u:̄p̄ do:̄ s̄x̄ip̄ h̄re:̄ḡaz̄a b̄ax̄is̄ māl̄
 bro:̄st̄
 6. d̄n̄ t̄i:̄om̄ma:̄n̄ E:̄l̄na spl̄nt̄ar̄ i:̄r̄
 x̄na v̄in̄or̄
 7. d̄ s̄x̄ip̄ l̄æk̄a z̄ðn̄ l̄ȳn̄ af̄
 8. i:̄n̄ da:̄ f̄ab̄rik̄ i:̄s n̄irk̄ta xi:̄tn̄
 9. e:̄r̄ c̄la:̄ k̄om̄i:̄s n̄or̄c̄:̄r̄ - k̄l̄e:̄
 ma:̄n̄ha:̄ // k̄l̄e:̄ b̄os̄ka:̄
 10. Bu:̄s̄-k̄apt̄v̄:̄s̄ // ge:̄vd̄ i:̄s̄ // f̄ur̄p̄int̄s̄
 bi:̄r̄ // p̄int̄r̄j̄s̄
 11. b̄r̄nd̄d̄s̄ t̄w̄:̄k̄lo:̄r̄ k̄ri:̄k̄a v̄r̄v̄:̄s̄ - k̄ri:̄k̄as̄
 12. x̄eb̄ m̄e:̄ V̄E:̄l̄va d̄r̄æ:̄ li:̄t̄ars̄ w̄x̄n̄
 oe:̄t̄x̄ad̄rȳk̄a - of̄:̄ oe:̄t̄x̄a:̄o:̄p̄
 13. æ:̄d̄r̄:̄r̄ ḡd̄a n̄m̄a:̄n̄ me:̄t̄na s̄t̄ok̄
 // n̄a k̄ly:̄p̄d̄l̄:̄
 14. k̄ep̄ s̄t̄n̄ h̄ni:̄t̄ ḡz̄xi:̄tn̄
 15. var̄s̄t̄lo:̄.v̄t̄ w̄l̄t̄t̄ ni:̄f̄.t̄l̄ me:̄r̄
 ḡev̄i:̄t̄t̄ // kar̄n̄ava:̄l̄ (jonger) //
 16. I:̄k̄s̄t̄n̄ k̄önt̄æ:̄ȳt̄a:̄k̄ me:̄t̄l̄ma:̄n̄
 ni:̄me:̄t̄ ḡḡd̄.x̄en̄ // me:̄f̄int̄l̄i:̄
 17. da:̄d̄æ:̄b̄ak̄ik̄ ni:̄x̄d̄:̄n̄ - x̄l̄l̄o:̄
 18. wi:̄ne:̄t̄ḡt̄ä:̄ḡd̄:̄n̄ - d̄n̄ di:̄r̄ s̄t̄
 dinat̄or̄ a:̄. k̄om̄t̄d̄ine:̄, ḡet̄ x̄d̄:̄n̄
 19. ð̄n̄ spi:̄n̄ok̄sp̄ - sp̄ina:̄(k̄op̄) n̄ek̄t̄
 m̄a:̄l̄f̄m̄:̄n̄
 20. m̄ h̄l̄ak̄-b̄aȳ - ð̄n̄w̄d̄:̄ (alg.) -
 kl̄m̄paru:̄t̄ - m̄d̄x̄ - n̄p̄o:̄t̄ -
 n̄pa:̄l̄a:̄p̄r̄
 21. di:̄j̄ k̄i:̄r̄ol̄, di:̄de:̄i:̄l̄, d̄a:̄w̄e:̄r̄t̄
 fe:̄x̄t̄
 22. k̄s̄a:̄l̄ o:̄w̄p̄e:̄r̄t̄s̄s̄ x̄e:̄r̄v̄r̄

23. In̄gl̄ä:̄n̄t̄ l̄ot̄ f̄o:̄l̄ J̄w̄ s̄x̄.p̄n̄ a:̄f̄bre:̄k̄
 24. a:̄je:̄r̄ f̄a:̄z̄a le:̄r̄van̄ i:̄s̄ n̄m̄be:̄t̄ ȳk̄re:̄ḡa
 25. ger̄f̄manis̄ t̄w̄:̄l̄ b̄ri:̄l̄s̄t̄:̄n̄ -
 bre:̄j̄z̄ - d̄ b̄ri:̄l̄t̄s̄a
 26. da:̄ s̄t̄a:̄m̄ber:̄l̄t̄ s̄t̄.t̄r̄ ni:̄m̄:̄l̄
 27. di:̄j̄a:̄v̄:̄l̄:̄n̄t̄ E:̄l̄ d̄a:̄le:̄r̄v̄r̄ l̄ak̄ n̄
 ḡro:̄t̄an̄ I:̄l̄r̄
 28. d̄r̄n̄ dy:̄r̄v̄l̄ i:̄s̄ n̄i:̄n̄ d̄a:̄e:̄r̄m̄al̄
 ḡable:̄r̄v̄r̄
 29. d̄ s̄x̄.l̄h̄i:̄nd̄a:̄r̄z̄l̄ - of̄:̄d̄
 s̄x̄.l̄h̄i:̄nd̄a:̄r̄n̄ E:̄l̄ m̄e:̄t̄a m̄i:̄l̄s̄t̄
 n̄ord̄a:̄z̄l̄:̄ ḡw̄ir̄st̄
 30. I:̄l̄ k̄a:̄n̄t̄o:̄ḡ n̄i:̄k̄u:̄m̄ v̄r̄d̄a:̄k̄.l̄e:̄:̄
 x̄e:̄n̄ - E:̄
 31. d̄ b̄i:̄l̄s̄t̄d̄r̄n̄k̄a:̄ḡe:̄r̄l̄ E:̄r̄z̄a:̄m̄
 32. æ:̄r̄i:̄k̄a:̄n̄i:̄x̄d̄:̄w̄x̄:̄r̄k̄ - æ:̄r̄f̄e:̄r̄ḡat̄
 i:̄n̄z̄a:̄n̄ k̄e:̄r̄l̄
 33. s̄t̄.s̄t̄c̄s̄ n̄o:̄s̄t̄.l̄i:̄n̄di:̄:̄m̄
 b̄r̄s̄t̄l̄ // x̄e:̄t̄s̄n̄n̄ // f̄E:̄s̄am̄ (r̄ȳp̄h̄out̄)
 34. ni:̄j̄-m̄e:̄t̄a k̄e:̄ḡo:̄s̄ w̄l̄t̄n̄i:̄m̄a:̄
 ḡs̄p̄f̄,l̄t̄
 35. I:̄r̄ - k̄e:̄l̄b̄a:̄w̄a:̄r̄ l̄t̄w̄:̄l̄k̄i:̄l̄:̄z̄
 ḡa:̄r̄u:̄r̄p̄
 36. di:̄p̄e:̄l̄r̄ i:̄s̄ n̄i:̄r̄e:̄l̄p̄ - di:̄b̄o:̄l̄:̄n̄t̄/f̄s̄e:̄n̄ḡ
 w̄i:̄t̄
 37. x̄a:̄x̄e:̄n̄ w̄e:̄x̄ n̄o:̄t̄f̄e:̄l̄t̄
 38. x̄e:̄l̄t̄m̄ I:̄l̄s̄t̄ s̄t̄n̄ s̄e:̄i:̄s̄m̄, w̄i:̄t̄
 x̄m̄o:̄t̄
 39. æ:̄r̄i:̄z̄a:̄l̄t̄n̄o:̄:̄t̄ n̄i:̄w̄e:̄t̄ b̄r̄z̄ȳ
 40. k̄i:̄r̄ d̄e:̄l̄:̄ft̄ f̄a:̄n̄p̄t̄ m̄e:̄l̄:̄k̄.w̄x̄:̄t̄
 41. d̄ v̄:̄l̄:̄n̄t̄ mȳt̄ s̄t̄n̄ v̄r̄s̄u:̄ḡa:̄s̄t̄ḡo:̄:̄w̄e:̄f̄
 ḡo:̄s̄l̄o:̄:̄ḡ
 42. i:̄n̄t̄ s̄x̄.l̄t̄ s̄w̄e:̄m̄a:̄n̄i:̄s̄ x̄a:̄v̄:̄z̄l̄k̄
 43. æ:̄r̄f̄i:̄z̄æ:̄r̄:̄r̄ḡu:̄m̄d̄a:̄t̄m̄ s̄t̄.r̄:̄k̄i:̄s̄
 æ:̄r̄ḡi:̄r̄l̄ d̄:̄n̄d̄a:̄t̄l̄i:̄t̄
 44. d̄.r̄ mȳt̄ w̄x̄.r̄:̄d̄e:̄l̄:̄ft̄ f̄a:̄n̄e:̄m̄
 45. E:̄l̄p̄t̄a:̄b̄e:̄d̄ i:̄s̄ u:̄p̄e:̄f̄

46. ð²z² m²tsr i²sutveit a²z²n
 slark || a²z²n væ²tr²kall||
 47. z² spr²gnu²m²ter w²etst f²tr²ðn
 we²dir²g²xar²p
 48. d²m bo²m²kwe. kar kar l²am bo²m
 i²ykr
 49. du², d²z²sda v²e² stor tu²
 50. t²boginta kle²pa var d²sta m²rs-
 do²(x)m²rs - da tui²da m²rs - b²lf-
 da ve²spars
 51. ð²n spræ². r² (var² t²fe²t) - pardagraxt.
 verspræ². ja (nieuw) - verspræ². t² se²n-
 gr².²t m². k² - nam bo. tra. m²ne²rs
 52. di urrow e²d²f²r²o²r² l²tan a²fdu²r²
 || da²w²e²f²ed²ra²...||
 53. z²ð² u². dar e²tam²ox z²e² j²o²z²no
 t²xo. l²b. t² g²o²n
 54. i²ke²pon d²tar f²xo². ja v²a²nog.
 z²ur bo²ne²f²z² d²w². tar t²g²o²n
 55. v²o. l²v²z²z² dar z²i². d²i² n²f². l²
 n²m².²r
 56. ko².²l²ss p²ota d²z²ni f²o²l² we²rt
 || ko².²l²ss p²ota = bruine inmaakpoten ||.
 || ko².²l²ss p²otakas zijn van kleiner formaat
 en grijs met een blauw bloempje op ||
 ko².²l²ss p²ota heten ook bo².²mpota
 of: bo².²msa p²ot²
 57. da bro².²esp².²n st².d²i²n d²an²ur²
 || da s²xo²||
 58. i².m².²rt c².st²nxz² k²ur² f²er²z²
 ke²tsab²la
 59. di ke².²rs ge²rd²z² kle².²z² li².²xt²-²
 60. æ².²tr²k m²l²z² st².²rt f²an² t²pe²rt
 || me²t p²e².²rt s²na st².²rt² ||
 61. i²n di².²nt²te².²t k²w²m²dar²z² j²o²z²
 nor da k²z² m²rs
 62. da p²tar di².²dar² d²z² li².²van².²r
63. i².²l².²am².²l² vu²lm²kt² i²s
 64. z²xi²-g²z²u².²g²ms w²el m²or²g²
 sp². kt ni te. g² m²e²n
 65. da z²wv. l²ma z²rl² g². vu²m²ko²
 66. q²u².²da va²nd².²x ni k².²rt²
 67. t²ina m²t²de².²z² i²s har²st-²æ².²
 le. t²d²im²pan - æ².²z²it² slo²t
 68. t²isna wa²rm² da²x²wi²st mor²
 t²i²s na k². wan². v²st
 69. da²ma²na²ka l².²ap² bar²avurts
 || ju²ngskall||
 70. da²ri² ð²n s²xf²:²z² i²n di².², han
 f². ik s²t wi²la - of: k²w²w² darts
 far²kt²:²z²nam bri²:²fb²z²xt
 71. man a²rtut si².²z²|| ke²pe².²na-
 man a²rt
 72. i²ka². mer X²in d²wE²z² m²z² s²n
 ur²m
 73. no².²z²xf² span² ma t²pe².²ti²nd²
 ni²:²f kar²
 74. ke²bd²z² k²z²ts - v²z² v²ø².²da mida²x
 75. da z².²n v²z²nd² k²ø²nak i²z²o²z²h
 svld²t x²wi²st
 76. wi²z² g²z² q²z²na bo².²xm².²kar w²z²nr
 77. di ro².²z²an e²ma l²ya do²ras
 78. da²g²lo².²vak n²rk²s fan
 79. thi²na² wa²z² do².²z² I².²z²das²
 kost² do².²z²
 80. kan o².²z²æ² z²z² o².²g²z² l².²po
 81. ø²z² d²xt²ark² i²s mer²ja h²z²ø²fk²
 g²ø²fr²v².²m²be².²z²treks nor²EB²
 82. da²z²z² sp²z² rt²oe²ta li².²z²
 83. ø²z²z²z² ke².²li² o².²po || z²ø²stro²tl²||
 84. t²fur²l²ok z²xt²(z) n²rk²s as x²eld² æ²z²
 re²z²du²rm || da m²z² s² ||
 85. φ²lo m²z²nd²z² dro²z² y²at²n² d²l²gt²ook: φ².²z²ll²

87. di. ² wæ¹ x lo. ² pt kru. m - le¹ st² r
 i¹ stur m
88. ik² pt f¹ rda kle. ¹ nant² kru. mol¹ rja
89. d¹ m b² urk i¹ s x² st¹ rva v² a n¹ k² r¹ st
 i¹ n t² a slirk¹ ko
90. x² n li. ¹ ka was k¹ r² t æ g¹ r² t
91. i¹ n da l² urm¹ r c¹ t b² e¹ st²
92. n¹ s x² y¹ t² r m¹ t² x¹ u. ² t¹ ky² na m¹ i² kr
 || my¹ t² ||
93. ky. ¹ kt i² s n¹ r manan u. ² t
94. hwe. t ni w¹ s r² kamy¹ t x² r ky. ¹ kr
95. n¹ k² u. ¹ l² k¹ el. d² r i¹ s x² u. ¹ f² t¹ k² i¹ r²
96. kmy. ¹ st c² samblu. ¹ t² ry¹ k² u. ¹ m² t¹
 i¹ rrestær² ko
97. i¹ k m² t I. ² st f¹ u. ² j¹ r i² n¹ d² al
 d¹ t. ² n || te. t¹ l² ||
98. m¹ m bry. ² r was m¹ r²
99. d¹ m² l¹ b² k¹ u. ² r m¹ k² n¹ g² r¹ o. ² t¹ n
 tu. ² r
100. d¹ b² t¹ r m² l¹ k² i¹ r² dy. ¹ n æ² n¹ x² y¹ r²
 sty. ¹ r² m¹ r² met vru. m
101. w¹ x² o. ¹ d² r p¹ t² ky. ¹ na v² l¹ d² t¹ n
 u. ² p¹ n y. ² r¹
102. d¹ i. ² j¹ r² z¹ l² m¹ v. ² l¹ u. ² p¹ r² s¹ m² p¹ r² n¹
 || ð² n¹ l² r¹ x² (horloge) || - sekuur onbek.
103. æ¹ r² k¹ m² t n. ¹ d² t¹ g¹ r² n¹ m² n¹ y. ² t¹
 l² t¹
104. i¹ n² c¹ t² l¹ g² z¹ n² v¹ y. ² r¹ s² p¹ y² w¹ a² n¹
 b² x. ¹ r² g¹
105. d¹ æ. ² r¹ v² d¹ g² r¹ d² r¹ p² d¹ o² r¹
106. t¹ m² b¹ r² m¹ s² l¹ g² n¹ s² t¹ y. ² k¹ f² a¹ n² d¹
 bry. ² x¹ v² : r¹
107. g¹ m² r¹ t² v¹ s² f¹ r² l¹ n¹ r² k¹ m² k¹ : r²
108. æ¹ r² j¹ r² f¹ r² l¹ v² g¹ k² m¹ r² e. ¹ j² r¹
 g¹ r² b¹ r² s¹ x² l¹ t²
109. d¹ d² f¹ r² i¹ s² o. ¹ t² b¹ y. ² k¹ n¹ r² w¹
110. ð² n¹ g² t¹ r² w¹ - of: ð² n¹ g² t¹ r² w¹ t² w¹ - f - 131. x. ¹ b² n¹ m² p¹ r² s¹ r² t¹
 e² r¹ c² s¹ l² r¹
111. m¹ r² t¹ x² u. ¹ r² ky. ¹ n² n¹ r² j¹ r²
112. k¹ e. ² p¹ r² g¹ r² s¹ x² r¹ t¹ m² r¹ t² w¹ a. ² s¹ x² r¹
113. g¹ r² t¹ c² x¹ k² b¹ r² k¹ a. ² t¹ b² r¹ k¹ t² b¹ r² k¹ t²
114. b¹ e. ² j¹ r² b¹ j² - g¹ r² c¹ b² e. ¹ t² - æ. ² c¹
 b² e. ¹ t² - w¹ æ. ² c¹ b² e. ¹ j² - i. ² k¹
 b¹ i. ² c¹ k² x¹ b² o. ¹ j² - b¹ j² x¹ l² i. ¹ o. ² k¹
115. t¹ r² a. ¹ k² æ. ¹ n m² r¹ a. ² f¹ : n
116. i. ² r¹ ky. ¹ n² æ. ² r¹ r² k¹ e. ¹ g² m¹ u. ² p¹ d²
 mart
117. æ. ² r¹ j² e. ¹ x² e. ¹ t² a. ¹ t² m¹ u. ² p¹ m² e. ¹ n² a. ¹ l
 d² e. ¹ y² k¹
118. d¹ r m² e. ¹ t² x¹ e. ² i¹ d² a. ¹ t² m¹ g² l¹ e. ¹ k² æ. ¹ t²
119. d¹ r w² ð¹ r v¹ e. ² l¹ f² p¹ r² e. ¹ x²
120. ð² n¹ d² r d¹ i. ² n¹ æ. ² r¹ k² l¹ r² g¹ v² r¹ l² e. ¹ k² l¹
121. t¹ w² .¹ t² r¹ r² l¹ g² n¹ k² .¹ k² - t¹ k² r¹ t² l¹
122. a. ² t¹ r² i¹ s² n¹ x² r¹ u. ² n¹ - t¹ r² s¹ n² x¹
 z² y¹ s² af
123. m¹ a. ² j¹ n² e. ¹ s² m¹ k² z¹ a. ² m¹ e. ¹ n² d¹ o. ² j¹ r²
 v¹ a. ² n¹ n² æ. ¹
124. d¹ a. ² b¹ o. ¹ m² k¹ r² a. ¹ l d² m¹ r² l¹ k² y. ¹ n² -
 of: m¹ f² l¹ k². ¹ y² n¹ g² r¹, j²
125. d¹ a. ² p¹ r² s¹ t² e. ¹ x² r¹ j² w¹ e. ² n¹
126. ð² n¹ x² r¹ w¹ d² e. ¹ j² c¹ d² f¹ x² b¹ r² ð¹ t²
127. d¹ m² e. ¹ l² k¹ s² o. ¹ e. ² t¹ a. ¹ e. ² j¹ r² v¹ t²
 d² k¹ r²
128. d¹ a. ² k¹ r² s¹ a. ¹ t² r¹ f² d¹ r² d¹ k² r¹ s²
 || d¹ a. ² p¹ r² s¹ t² ||
129. d¹ a. ² t¹ r² m¹ V² a. ¹ n² d¹ d² k¹ r² o. ¹ e. ² g¹ l² e. ¹ g²
 v¹ a. ² n¹ d¹ x² e. ¹ || d¹ a. ² r¹ s¹ V² a. ¹ n² d¹ k² ||
 r¹
130. d¹ a. ² t¹ w² .¹ d² e. ¹ t² s¹ k² a. ¹ m² n¹ o. ² b¹ e. ¹ t²
131. x. ¹ b² n¹ a. ² m¹ p² r¹ s¹ æ. ² m¹ bla. ² w¹ g² s¹ l² r¹

132. da ſours īt̄ wat̄ fl̄z. + w
 133. da ſni. + w le. + t̄k
 134. tīt̄ ſn I. + wæx̄t̄ xale. - na markw.
 nog. æri. + n eſp
 135. ni. wpo. + rt̄ wort̄ ſn i. + pl. ni. : fstat
 136. du. + n - ik du. nt̄ - gæ. + c du. + r̄ gæt̄ -
 æ. + c du. + r̄ gæt̄ - wæ. + c dū. nt̄ - gæ. + c
 du. + r̄ gæt̄ - 21. li. + dū. nt̄ - ik derfæt̄ -
 gæ. + c de. + r̄ t̄ - æ. + c de. + r̄ t̄ - wæ. + c de. + r̄ nat̄ -
 gæ. + c de. + r̄ t̄ - xæ. + c of: 21. li. + de. + r̄ nat̄ -
 de. + r̄ kirkd̄ - dat̄ damor de. + c -
 dat̄ sda mør de. + c
 137. do. + r̄ p̄ - 3n do. + r̄ p̄ kli. + r̄ t̄ - d̄ do. + r̄ p̄ -
 fū. nt̄ - d̄ s vold. t̄r
 138. d̄ 1. r̄ s a - æ. + c d̄ 1. r̄ st̄ - æ. + c d̄ 1. r̄ st̄ a -
- d̄ iſe. x̄d̄ n̄t̄ ſz.
139. b̄ E. + n̄ - ik b̄ E. + n̄ - gæ. + c b̄ E. + n̄ -
 x. + c b̄ E. + n̄ - wæ. + c b̄ E. + n̄ - gæ. + c b̄ E. + n̄ -
 21. li. b̄ E. + n̄ -
 of: b̄ E. + n̄ - b̄ E. + n̄ - c̄ kēp x̄b̄ o n̄
 140. Lokale Landmaten: 3n r̄u. + f̄ =
 $3.83 \text{ m} \times 3.83 \text{ m} = 3^{\text{n}} \text{ game. t̄} = 300 \text{ r̄u. + f̄}$
meew.: game. t̄
 141. Lokale Waternamen: t̄sχe. + l̄t̄ - t̄hans. + l̄ -
 t̄sχe. + n̄ - da v̄e. + t̄ - da v̄e. + l̄ v̄e. + t̄ - ðen da
 pro. þor v̄e. + t̄ - da m̄. ilou. + l̄ - 22. t̄ -
 fo. r̄wi. + l̄ / na / da / wi. + l̄ = grote vijver bij
de Schelde. na ws. t̄gāȳk = beek die van de Schelde
naar de Schelde loopt. na slo. + t̄ = kleine slot
die in de watergang loopt.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: wilmaesdurh

De inwoners heten: da mans vat̄ wilmaesdurh

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: sinds 1929 bij Antwerpen ingelijfd.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: t̄1. r̄p̄ - d̄s m̄. t̄l̄ - st̄we. st̄. + n̄t̄ - tr̄. r̄amb̄. + d̄. m̄ b̄v. + r̄a. + r̄

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken.

Het is een landbouwgemeente met ± 80 hoeven. Op een paar na zijn het kleine hoeven met 5 à 10 gemeten. De overige inwoners zijn arbeiders. Deze vormen de overgrote meerderheid van de bevolking. Zij gaan te Antwerpen werken aan de dokken en als stadswerkers.

Hegslieden. 1. Putcuyps-Gys, Elisabeth, 60 j.; huize geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Oosterweel; spreekt steeds dialect.

2. Zwisselberger, Louis-Adolf, 74 j.; te Borderen geboren maar woont hier sinds 48 j.; V. en M. van Borderen; spreekt steeds dialect.